

STRANGER THINGS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Matt Duffer | Ross Duffer

ÉPISODE 2.09

"Chapter Nine: The Gate"

Onze envisage de terminer ce qu'elle a commencé pendant que les survivants font monter la pression sur la force monstrueuse qui retient Will en otage.

ÉCRIT PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

RÉALISÉ PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

27.10.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Evan Brinkman	...	Middle School Boy
Sydney Bullock	...	Stacey
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Marcelle LeBlanc	...	Cute Girl
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Orelon Sidney	...	TV Reporter
Donna Wright	...	Elderly Math Teacher

1

00:00:09,467 --> 00:00:10,719
Onze.

2

00:00:10,802 --> 00:00:11,928
Mike.

3

00:00:16,599 --> 00:00:17,767
C'est... ?

4

00:00:22,814 --> 00:00:24,607
J'ai jamais perdu espoir.

5

00:00:25,442 --> 00:00:28,361
Je t'ai appelée tous les soirs. Pendant...

6

00:00:28,445 --> 00:00:29,904
353 jours.

7

00:00:31,823 --> 00:00:32,991
J'ai entendu.

8

00:00:33,616 --> 00:00:36,619
Tu aurais dû dire
que tu étais là, que tu allais bien.

9

00:00:36,703 --> 00:00:37,787
Je l'en ai empêchée.

10

00:00:40,915 --> 00:00:44,252
- Qu'est-ce que t'as foutu ? T'étais où ?
- Et toi ?

11

00:00:46,129 --> 00:00:47,338
Vous l'avez cachée.

12

00:00:48,131 --> 00:00:49,841
Pendant tout ce temps !

13

00:00:51,134 --> 00:00:52,635
Allons parler.

14

00:00:53,553 --> 00:00:54,637
Seul à seul.

15

00:00:59,642 --> 00:01:02,520
Pour la protéger ?

16

00:01:02,604 --> 00:01:05,690
Plus il y a de gens au courant,
plus elle est en danger.

17

00:01:05,774 --> 00:01:07,984
Ça vaut aussi pour ta famille et toi.

18

00:01:08,068 --> 00:01:09,360
Je devrais vous remercier ?

19

00:01:09,444 --> 00:01:13,031
Je n'ai pas dit ça.
Mais essaie de comprendre.

20

00:01:13,114 --> 00:01:14,449
Je ne comprends pas !

21

00:01:14,532 --> 00:01:17,368
Très bien, mais ne lui en veux pas !

22

00:01:17,452 --> 00:01:19,329
Elle est assez contrariée.

23

00:01:19,412 --> 00:01:21,790
C'est à vous que j'en veux, pas à elle !

24

00:01:21,873 --> 00:01:24,084
C'est bon, petit. Ça va.

25

00:01:24,167 --> 00:01:26,294
Il n'y a rien qui va dans tout ça !

26

00:01:26,377 --> 00:01:28,922
- Rien du tout !
- Bon sang !

27

00:01:29,005 --> 00:01:30,590
Gros con dégueulasse !

28

00:01:30,673 --> 00:01:32,634
- Sale menteur !
- Stop !

29

00:01:32,717 --> 00:01:34,636
- Menteur !
- Arrête. C'est bon.

30

00:01:34,719 --> 00:01:37,305
- Arrête !
- Menteur !

31

00:01:41,518 --> 00:01:45,063
Ça va, petit.

32

00:01:47,816 --> 00:01:49,359
Je suis désolé.

33

00:01:52,403 --> 00:01:54,823
- Tu nous as manqué.
- Vous aussi.

34

00:01:54,906 --> 00:01:56,991
On parlait de toi tous les jours.

35

00:02:02,247 --> 00:02:03,456
Des dents.

36

00:02:03,540 --> 00:02:05,208
- Quoi ?
- Tu as des dents.

37

00:02:06,835 --> 00:02:08,461
Tu aimes ces quenottes ?

38

00:02:10,505 --> 00:02:11,422
Onze ?

39

00:02:13,466 --> 00:02:16,553
Salut. Je suis Max.

40

00:02:16,636 --> 00:02:17,971
On m'a beaucoup parlé de toi.

41

00:02:22,183 --> 00:02:25,311
Bonjour, ma chérie.

42

00:02:30,817 --> 00:02:32,110
Je peux le voir ?

43

00:02:46,457 --> 00:02:48,168
Il ne va pas bien.

44

00:02:51,629 --> 00:02:53,006
Je sais.

45

00:02:55,091 --> 00:02:56,384
Je l'ai vu.

46

00:02:57,260 --> 00:02:58,845
Qu'as-tu vu d'autre ?

47

00:03:04,767 --> 00:03:07,770
FERMER PORTAIL

48

00:03:11,316 --> 00:03:13,985
Tu l'as déjà ouvert, ce portail, non ?

49

00:03:16,821 --> 00:03:18,156
Oui.

50

00:03:20,408 --> 00:03:24,954
Si tu y retournais,
tu crois que tu pourrais le refermer ?

51

00:03:48,895 --> 00:03:50,772
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

52

00:04:38,486 --> 00:04:42,824
CHAPITRE NEUF : LE PORTAIL

53

00:05:16,316 --> 00:05:18,985
Ted ! Tu peux aller ouvrir ?

54

00:05:29,037 --> 00:05:30,455
Ted !

55

00:05:38,046 --> 00:05:39,547
C'est bon, j'arrive.

56

00:05:45,094 --> 00:05:46,512
- Bonsoir.
- Bonsoir.

57

00:05:47,889 --> 00:05:50,224
J'ignorais que Nancy avait une sœur.

58

00:05:52,560 --> 00:05:53,936
En quoi c'est drôle ?

59

00:05:54,520 --> 00:05:55,563
Je suis sa mère.

60

00:05:56,147 --> 00:05:57,440
- Non !
- Si.

61

00:05:57,523 --> 00:05:59,275
Mme Wheeler.

62

00:05:59,359 --> 00:06:01,444
Excuse-moi. Qui es-tu ?

63

00:06:02,028 --> 00:06:04,280
Billy Hargrove.

64

00:06:06,115 --> 00:06:07,533
Tu dois chercher Nancy.

65

00:06:07,617 --> 00:06:09,786
Nancy ? Non. C'est pas mon genre.

66
00:06:10,578 --> 00:06:14,624
En fait, je cherche ma petite sœur, Max.

67
00:06:14,707 --> 00:06:16,334
Maxine de son vrai nom.

68
00:06:16,417 --> 00:06:19,462
On ne l'a pas vue de la journée,
et à vrai dire,

69
00:06:19,545 --> 00:06:21,881
je suis mort d'inquiétude, alors...

70
00:06:22,548 --> 00:06:26,928
Je la croyais chez Lucas.
Mais selon Mme Sinclair, c'est chez vous,

71
00:06:27,762 --> 00:06:30,473
leur lieu de rencontre privilégié,
alors...

72
00:06:32,975 --> 00:06:34,143
me voilà.

73
00:06:36,145 --> 00:06:39,732
Leur allée est sombre
à cette heure de la nuit.

74
00:06:40,942 --> 00:06:42,110
Roule doucement.

75
00:06:44,445 --> 00:06:45,321
Toujours.

76
00:06:45,405 --> 00:06:47,990
Si tu vois Mike, dis-lui de rentrer.

77
00:06:48,074 --> 00:06:49,659
Vous me sauvez la vie.

78

00:06:51,869 --> 00:06:52,995
À ton service.

79

00:06:53,746 --> 00:06:54,997
À la prochaine.

80

00:07:20,106 --> 00:07:22,984
Ce n'est pas comme avant. Ça s'est étendu.

81

00:07:23,067 --> 00:07:26,446
Énormément.
C'est même pas sûr qu'on puisse entrer.

82

00:07:26,529 --> 00:07:28,281
C'est infesté de chiens.

83

00:07:28,364 --> 00:07:29,240
Des Démo-chiens.

84

00:07:30,783 --> 00:07:33,453
- Des quoi ?
- Des Démo-chiens.

85

00:07:34,120 --> 00:07:37,623
T'assembles "Démogorgon" et "chien",
et ça donne un nom top...

86

00:07:37,707 --> 00:07:38,958
C'est important, là ?

87

00:07:39,041 --> 00:07:40,376
Non. Désolé.

88

00:07:40,460 --> 00:07:41,419
C'est faisable.

89

00:07:42,587 --> 00:07:43,504
Tu n'écoutes pas.

90

00:07:43,588 --> 00:07:45,923

Si. Je peux y arriver.

91

00:07:46,007 --> 00:07:50,094
Même si Elfe y arrive, il y a un souci :
si le cerveau meurt, le corps aussi.

92

00:07:50,178 --> 00:07:51,304
C'est le but, non ?

93

00:07:51,387 --> 00:07:54,056
Oui. Mais si on dit vrai,

94

00:07:54,140 --> 00:07:57,185
et qu'Elfe tue
l'armée du Flagelleur mental...

95

00:07:57,268 --> 00:07:58,686
Will en fait partie.

96

00:07:58,769 --> 00:08:00,480
On le tuera en fermant le portail.

97

00:08:13,993 --> 00:08:16,245
- Il aime le froid.
- Quoi ?

98

00:08:17,288 --> 00:08:19,290
Will ne cessait de le répéter.

99

00:08:20,583 --> 00:08:21,792
Il aime le froid.

100

00:08:24,462 --> 00:08:26,047
On lui donne ce qu'il veut.

101

00:08:26,130 --> 00:08:30,843
Si c'est un virus,
que Will est l'hôte, alors...

102

00:08:30,927 --> 00:08:32,929
Il faut rendre l'hôte inhabitable.

103

00:08:33,763 --> 00:08:35,515
S'il aime le froid...

104

00:08:35,598 --> 00:08:36,974
On l'expulse en le brûlant.

105

00:08:37,058 --> 00:08:39,185
Mais dans un endroit qu'il ne connaît pas.

106

00:08:39,268 --> 00:08:40,603
Oui, très loin.

107

00:08:43,272 --> 00:08:47,193
Prends Denfield,
et tu verras un grand chêne.

108

00:08:47,276 --> 00:08:50,655
Tu tournes à droite.
C'est une voie sans issue.

109

00:08:50,738 --> 00:08:53,074
C'est à cinq minutes à pied de là.

110

00:08:53,157 --> 00:08:56,953
D'accord. Denfield jusqu'au chêne.
On tourne à droite,

111

00:08:57,036 --> 00:08:59,205
C'est ça. Le canal dix, hein ?

112

00:08:59,288 --> 00:09:00,957
C'est ça. Écoute.

113

00:09:01,040 --> 00:09:03,793
Préviens-moi
quand ce truc est sorti de lui.

114

00:09:14,053 --> 00:09:15,429
Tu devrais l'accompagner.

115

00:09:17,265 --> 00:09:19,141

- Quoi ?
- Jonathan.

116
00:09:19,767 --> 00:09:22,979
Je vais pas abandonner Mike.

117
00:09:24,021 --> 00:09:25,856
Personne abandonne personne.

118
00:09:27,400 --> 00:09:32,113
Je suis peut-être
un petit copain merdique, mais...

119
00:09:34,156 --> 00:09:37,243
il se trouve
que je suis un excellent baby-sitter.

120
00:09:45,626 --> 00:09:46,752
Steve...

121
00:09:46,836 --> 00:09:48,087
C'est bon, Nancy.

122
00:09:50,298 --> 00:09:51,299
Pas de souci.

123
00:10:05,271 --> 00:10:08,816
Fais attention à toi.
Je veux pas te perdre à nouveau.

124
00:10:09,942 --> 00:10:11,611
Tu me perdras pas.

125
00:10:12,445 --> 00:10:13,404
C'est promis ?

126
00:10:14,697 --> 00:10:15,698
Promis.

127
00:10:20,286 --> 00:10:23,247
Elfe, il faut y aller. C'est l'heure.

128

00:11:18,803 --> 00:11:20,846
On ne va pas en parler, alors ?

129

00:11:22,390 --> 00:11:23,557
De quoi ?

130

00:11:24,058 --> 00:11:25,643
Je me demande juste

131

00:11:25,726 --> 00:11:28,396
pourquoi t'es habillée
comme les punks de MTV.

132

00:11:31,440 --> 00:11:34,860
Je ne suis pas fâché.
Je veux juste savoir où tu es allée.

133

00:11:36,654 --> 00:11:37,697
C'est tout.

134

00:11:40,533 --> 00:11:42,076
Voir maman.

135

00:11:48,582 --> 00:11:50,710
- Comment t'y es allée ?
- En camion.

136

00:11:50,793 --> 00:11:51,836
Quoi ?

137

00:11:52,420 --> 00:11:53,462
Un gros camion.

138

00:11:54,338 --> 00:11:57,007
Un gros camion ? Il était à qui ?

139

00:11:57,091 --> 00:11:59,343
- À un homme.
- À un homme ?

140

00:11:59,427 --> 00:12:00,469

Un homme gentil.

141

00:12:02,722 --> 00:12:05,766
Bon. Voyons si j'ai bien compris.

142

00:12:05,850 --> 00:12:09,562
Un homme gentil dans un gros camion
t'a emmenée chez ta mère. Et après ?

143

00:12:09,645 --> 00:12:12,898
Ta tante Becky t'a donné
ces habits et ce maquillage ?

144

00:12:16,318 --> 00:12:17,653
J'aurais pas dû partir.

145

00:12:22,950 --> 00:12:23,951
Non.

146

00:12:25,202 --> 00:12:27,747
Ce n'est pas ta faute.
J'aurais dû être là.

147

00:12:30,833 --> 00:12:35,546
Je n'aurais pas dû te mentir au sujet
de ta mère. Ni t'empêcher de partir.

148

00:12:36,797 --> 00:12:38,549
J'ai commis plein d'erreurs.

149

00:12:41,969 --> 00:12:43,804
Parfois, j'ai l'impression...

150

00:12:48,517 --> 00:12:51,228
d'être un trou noir.

151

00:12:51,854 --> 00:12:52,980
Un trou noir ?

152

00:12:53,063 --> 00:12:56,776
Oui, c'est ce machin dans l'espace.

153

00:12:57,860 --> 00:13:00,613

Il aspire tout vers lui et le détruit.

154

00:13:01,447 --> 00:13:04,658

Sarah avait un livre sur l'espace.

Elle l'adorait.

155

00:13:05,701 --> 00:13:07,119

C'est qui, Sarah ?

156

00:13:07,203 --> 00:13:08,579

Sarah ?

157

00:13:12,833 --> 00:13:14,251

Sarah, c'est ma fille.

158

00:13:17,630 --> 00:13:18,881

Ma petite fille.

159

00:13:21,008 --> 00:13:22,593

Où est-elle ?

160

00:13:23,969 --> 00:13:27,681

C'est bien ça, le problème, ma grande.

161

00:13:29,809 --> 00:13:31,143

Elle nous a quittés.

162

00:13:33,771 --> 00:13:35,898

- Morte.

- Oui.

163

00:13:36,482 --> 00:13:39,318

Le trou noir l'a prise.

164

00:13:43,239 --> 00:13:44,573

Et en fait...

165

00:13:46,742 --> 00:13:48,536

j'ai eu peur, c'est tout.

166
00:13:49,328 --> 00:13:52,122
J'ai eu peur qu'il te prenne, toi aussi.

167
00:13:53,541 --> 00:13:54,834
C'est pour ça que...

168
00:13:56,085 --> 00:13:57,503
je me mets en colère.

169
00:14:00,756 --> 00:14:03,801
Je suis désolé. Pour tout.

170
00:14:07,221 --> 00:14:10,850
Parfois, je suis tellement...

171
00:14:10,933 --> 00:14:12,184
Bête ?

172
00:14:12,643 --> 00:14:15,479
Oui. Bête.

173
00:14:16,689 --> 00:14:18,399
Très bête.

174
00:14:28,659 --> 00:14:30,077
Je l'ai été, moi aussi.

175
00:14:30,870 --> 00:14:32,746
On a enfreint notre règle.

176
00:14:35,207 --> 00:14:37,001
Ça ne me déplaît pas, au fait.

177
00:14:37,084 --> 00:14:38,294
Ton nouveau...

178
00:14:39,920 --> 00:14:40,796
look.

179
00:14:43,132 --> 00:14:44,508

Il est cool.

180
00:14:46,010 --> 00:14:46,927
Mortel.

181
00:14:48,971 --> 00:14:51,140
D'accord. Si tu veux.

182
00:14:55,477 --> 00:14:56,854
Mortel.

183
00:15:26,133 --> 00:15:27,468
C'est bon.

184
00:15:28,469 --> 00:15:29,887
Il devrait rentrer, là.

185
00:15:30,763 --> 00:15:31,764
C'est nécessaire ?

186
00:15:31,847 --> 00:15:34,934
Oui. C'est une découverte scientifique
historique.

187
00:15:35,017 --> 00:15:38,354
On ne peut pas l'enterrer
comme un vulgaire chien.

188
00:15:38,437 --> 00:15:39,813
C'est bon.

189
00:15:40,272 --> 00:15:43,025
Mais c'est toi
qui l'expliqueras à Mme Byers.

190
00:15:44,318 --> 00:15:46,153
Bon sang. Aide-moi.

191
00:15:46,236 --> 00:15:48,280
- Je fais quoi ?
- Tiens la porte.

192

00:15:48,364 --> 00:15:49,949
C'est bon, je la tiens.

193

00:15:50,699 --> 00:15:52,618
- Mince !
- Bordel !

194

00:16:08,050 --> 00:16:09,551
Mike, tu peux arrêter ?

195

00:16:09,635 --> 00:16:11,178
Tu n'y étais pas, Lucas.

196

00:16:11,261 --> 00:16:13,597
Le labo grouille de chiens.

197

00:16:13,681 --> 00:16:15,808
- Démo-chiens !
- Le chef va la protéger.

198

00:16:15,891 --> 00:16:17,142
Elle n'en a pas besoin.

199

00:16:17,226 --> 00:16:19,019
Si l'entraîneur te dit de jouer,

200

00:16:19,103 --> 00:16:20,688
tu obéis. C'est tout.

201

00:16:20,771 --> 00:16:22,982
Primo, c'est pas un match débile.

202

00:16:23,065 --> 00:16:25,651
Et deuzio, on est sur la touche.

203

00:16:25,734 --> 00:16:28,529
Ce que je veux dire, c'est...

204

00:16:30,906 --> 00:16:33,826
On est sur le banc,
alors on ne peut rien faire.

205

00:16:33,909 --> 00:16:36,120
C'est pas tout à fait vrai.

206

00:16:36,203 --> 00:16:39,373
Les Démo-chiens ont un esprit collectif.

207

00:16:39,456 --> 00:16:41,750
Au bus,
ils sont partis car il les a appelés.

208

00:16:41,834 --> 00:16:44,378
- Si on les attire...
- On les éloignera du labo.

209

00:16:44,461 --> 00:16:47,256
- On dégagera l'accès au portail.
- Et on mourra tous.

210

00:16:47,339 --> 00:16:48,340
C'est un point de vue.

211

00:16:48,424 --> 00:16:50,384
Pas du tout. C'est un fait.

212

00:16:50,467 --> 00:16:51,301
J'ai trouvé.

213

00:16:52,594 --> 00:16:56,223
Le chef a creusé le trou ici.
Il nous mènera jusqu'aux tunnels.

214

00:16:56,306 --> 00:16:58,517
Là, c'est une sorte de carrefour.

215

00:16:58,600 --> 00:17:00,477
Tous les tunnels s'y rejoignent.

216

00:17:00,561 --> 00:17:02,104
Si on y mettait le feu...

217

00:17:02,187 --> 00:17:03,230
Hors de question.

218
00:17:03,313 --> 00:17:05,441
- Son armée viendrait.
- Nous arrêter.

219
00:17:05,524 --> 00:17:06,608
Après, on ressort.

220
00:17:06,692 --> 00:17:09,153
- Le temps de sortir...
- Elfe serait au portail.

221
00:17:11,822 --> 00:17:12,656
Pas question.

222
00:17:12,740 --> 00:17:13,741
- Mais...
- Non.

223
00:17:13,824 --> 00:17:15,743
J'ai promis de vous protéger,

224
00:17:15,826 --> 00:17:17,286
et je vais le faire.

225
00:17:17,369 --> 00:17:19,246
On reste ici, sur le banc de touche.

226
00:17:19,329 --> 00:17:21,540
On attend
que les titulaires fassent le boulot.

227
00:17:21,623 --> 00:17:22,624
C'est compris ?

228
00:17:22,708 --> 00:17:24,376
C'est pas un match.

229
00:17:24,460 --> 00:17:26,879
Est-ce que tout le monde a compris ?

230

00:17:27,588 --> 00:17:28,922
Je veux un oui.

231

00:17:37,306 --> 00:17:38,474
C'est mon frère.

232

00:17:38,557 --> 00:17:41,977
Il ne doit pas savoir que je suis là.
Il nous tuera.

233

00:17:57,326 --> 00:18:00,162
Je rêve ou c'est toi, Harrington ?

234

00:18:00,245 --> 00:18:01,872
C'est moi. T'emballe pas.

235

00:18:04,041 --> 00:18:05,459
Que fais-tu ici, amigo ?

236

00:18:06,085 --> 00:18:09,880
Je pourrais te demander
la même chose... amigo.

237

00:18:10,672 --> 00:18:14,426
Je cherche ma demi-sœur.
Il paraît qu'elle est ici.

238

00:18:14,510 --> 00:18:16,178
Bizarre. Je ne la connais pas.

239

00:18:16,261 --> 00:18:19,056
Petite. Rouquine. Merdeuse sur les bords.

240

00:18:19,139 --> 00:18:20,516
Ça ne me dit rien. Désolé.

241

00:18:23,268 --> 00:18:25,437
Je ne sais pas...

242

00:18:26,563 --> 00:18:28,649

Cette situation, Harrington...

243

00:18:29,441 --> 00:18:30,651
ça me fout les jetons.

244

00:18:30,734 --> 00:18:31,944
Ah oui ? Pourquoi ?

245

00:18:33,570 --> 00:18:36,532
Ma sœur de 13 ans
a disparu toute la journée,

246

00:18:36,615 --> 00:18:40,410
et je la retrouve avec toi
chez des inconnus.

247

00:18:41,787 --> 00:18:43,413
Et tu me mens à ce sujet.

248

00:18:46,083 --> 00:18:48,919
T'es trop tombé
sur la tête étant petit ou quoi ?

249

00:18:49,378 --> 00:18:52,339
C'est dur à comprendre,
ce que je t'ai dit ?

250

00:18:54,174 --> 00:18:55,509
Elle est pas ici.

251

00:18:56,844 --> 00:18:57,970
C'est qui, ça ?

252

00:19:00,139 --> 00:19:01,890
Merde ! Il nous a vus ?

253

00:19:01,974 --> 00:19:03,642
Merde. Écoute...

254

00:19:05,352 --> 00:19:07,521
Il faut planter les pieds, je t'ai dit.

255

00:19:11,942 --> 00:19:13,235
Tiens tiens !

256

00:19:14,862 --> 00:19:17,239
Lucas Sinclair. Quelle surprise !

257

00:19:18,532 --> 00:19:20,534
Je t'avais dit de l'éviter, Max.

258

00:19:20,617 --> 00:19:22,494
- Va-t'en.
- Tu m'as désobéi.

259

00:19:23,495 --> 00:19:25,372
Tu sais ce qui arrive, après.

260

00:19:25,455 --> 00:19:27,374
- Billy...
- Je casse des trucs.

261

00:19:27,791 --> 00:19:29,209
Billy, arrête !

262

00:19:29,293 --> 00:19:31,336
Lâche-le ! Arrête !

263

00:19:31,420 --> 00:19:33,380
- Lucas !
- Lâche-le, bordel !

264

00:19:33,463 --> 00:19:34,464
Lâche-moi !

265

00:19:34,548 --> 00:19:37,092
Maxine ne m'écoute pas.
Peut-être que toi, si.

266

00:19:37,176 --> 00:19:41,305
Ne t'approche pas d'elle.

267

00:19:41,388 --> 00:19:42,264

C'est compris ?

268

00:19:42,973 --> 00:19:44,224
Mais lâche-moi !

269

00:19:46,101 --> 00:19:49,646
T'es mort, Sinclair ! T'es mort.

270

00:19:50,939 --> 00:19:52,191
Non, c'est toi.

271

00:19:52,858 --> 00:19:53,734
Steve !

272

00:19:57,362 --> 00:20:00,490
Tu as de la rage en toi, finalement !

273

00:20:00,574 --> 00:20:05,704
J'avais hâte de rencontrer le roi Steve
dont tout le monde me parle tellement.

274

00:20:06,580 --> 00:20:07,581
Va-t'en.

275

00:20:13,837 --> 00:20:15,631
- Botte-lui le cul !
- Allez !

276

00:20:15,714 --> 00:20:17,507
- Tue-le !
- Fais-lui la peau !

277

00:20:17,591 --> 00:20:19,551
- Allez !
- Fais-lui la peau !

278

00:20:19,635 --> 00:20:20,719
Tue-le, cet enfoiré !

279

00:20:22,387 --> 00:20:24,223
- Billy !
- Bordel !

280

00:20:25,015 --> 00:20:26,099

Merde !

281

00:20:31,271 --> 00:20:33,273

Personne me dit quoi faire !

282

00:20:35,859 --> 00:20:36,902

Relève-toi !

283

00:20:36,985 --> 00:20:38,987

Arrête ! Tu vas le tuer !

284

00:21:17,317 --> 00:21:18,819

C'est quoi, ça ?

285

00:21:18,902 --> 00:21:20,988

Qu'est-ce que tu m'as fait, merdeuse ?

286

00:21:25,492 --> 00:21:26,326

Merde.

287

00:21:33,917 --> 00:21:37,129

Dorénavant, tu nous fiches la paix.

C'est compris ?

288

00:21:37,504 --> 00:21:38,338

Je t'emmerde.

289

00:21:42,718 --> 00:21:47,014

Dis que tu as compris ! Dis-le !

290

00:21:47,931 --> 00:21:48,932

J'ai compris.

291

00:21:49,016 --> 00:21:51,268

- Quoi ?

- J'ai compris.

292

00:22:05,365 --> 00:22:06,366

Filons d'ici.

293

00:22:39,649 --> 00:22:42,235
C'est plutôt joli, ici.

294

00:22:49,618 --> 00:22:51,119
On va le faire ici.

295

00:23:11,181 --> 00:23:13,308
T'es sûre que c'est une bonne idée ?

296

00:23:13,934 --> 00:23:16,353
Cette chose le ronge
depuis trop longtemps.

297

00:23:17,521 --> 00:23:19,564
Tuons cette saloperie.

298

00:24:04,443 --> 00:24:05,652
Papa !

299

00:24:14,786 --> 00:24:16,872
Laisse-moi faire le gros du travail.

300

00:24:16,955 --> 00:24:19,124
Garde tes forces
pour quand on sera en bas.

301

00:24:21,501 --> 00:24:22,502
Ça va ?

302

00:24:55,118 --> 00:24:56,411
Nancy ?

303

00:25:00,874 --> 00:25:02,459
Non. N'y touche pas.

304

00:25:04,252 --> 00:25:05,587
Coucou, mon pote.

305

00:25:07,714 --> 00:25:09,174
Tu t'es bien battu.

306

00:25:09,257 --> 00:25:11,009
Il t'a défoncé, mais t'as assuré.

307

00:25:11,092 --> 00:25:12,302
Tu vas bien.

308

00:25:12,385 --> 00:25:15,055
Va tout droit pendant 800 mètres,

309

00:25:15,138 --> 00:25:17,057
puis tourne à gauche sur Mount Sinai.

310

00:25:18,183 --> 00:25:19,851
Que se passe-t-il ?

311

00:25:21,186 --> 00:25:22,270
Mon Dieu !

312

00:25:22,354 --> 00:25:23,688
Elle a déjà conduit.

313

00:25:23,772 --> 00:25:25,273
- Sur un parking.
- Ça compte.

314

00:25:25,357 --> 00:25:27,901
- Oh mon Dieu !
- Ils voulaient te laisser.

315

00:25:27,984 --> 00:25:29,736
J'ai promis que tu serais calme.

316

00:25:30,403 --> 00:25:31,738
Que se passe-t-il ?

317

00:25:32,322 --> 00:25:37,244
Mon Dieu ! Non ! Arrête-toi. Ralentis.

318

00:25:37,327 --> 00:25:39,246
- J'avais dit qu'il flipperait.

- Stop !

319

00:25:39,329 --> 00:25:41,831
Fermez-la ! J'essaie de me concentrer !

320

00:25:41,915 --> 00:25:43,542
On y est. Tourne à gauche.

321

00:25:43,625 --> 00:25:45,043
- Quoi ?
- À gauche.

322

00:26:04,354 --> 00:26:05,814
Que se passe-t-il ?

323

00:26:06,439 --> 00:26:07,649
Ça fait mal.

324

00:26:08,817 --> 00:26:09,859
Ça fait mal !

325

00:26:14,573 --> 00:26:17,200
Détachez-moi ! Ça fait mal !

326

00:26:19,703 --> 00:26:23,373
Ça fait mal ! Détachez-moi !

327

00:26:26,001 --> 00:26:27,168
- Maman...
- Non !

328

00:26:33,008 --> 00:26:34,926
Détachez-moi !

329

00:26:44,060 --> 00:26:45,270
Oh, la vache !

330

00:26:46,354 --> 00:26:47,314
Incroyable.

331

00:26:47,397 --> 00:26:49,399

Je l'avais dit. Fonceuse.

332

00:26:57,782 --> 00:26:58,617
Les gars...

333

00:27:02,621 --> 00:27:04,039
Non. Les gars !

334

00:27:05,457 --> 00:27:07,667
Vous allez où comme ça ?

335

00:27:07,751 --> 00:27:10,211
Vous êtes sourds ? Ohé !

336

00:27:10,295 --> 00:27:13,173
Pas question de descendre. J'ai été clair.

337

00:27:13,256 --> 00:27:16,009
Pas question qu'on descende dans ce trou.

338

00:27:16,092 --> 00:27:18,303
Ça suffit !

339

00:27:18,386 --> 00:27:20,263
Tu es contrarié, je comprends.

340

00:27:20,347 --> 00:27:23,975
Mais là, un membre de la bande
a besoin de notre aide,

341

00:27:24,059 --> 00:27:26,936
et c'est notre devoir
de lui porter secours.

342

00:27:27,020 --> 00:27:29,564
Tu as promis à Nancy de nous protéger.

343

00:27:30,982 --> 00:27:32,359
Alors protège-nous.

344

00:27:40,742 --> 00:27:42,619

Putain de merde !

345

00:27:46,414 --> 00:27:48,208
Je crois que c'est par ici.

346

00:27:48,291 --> 00:27:49,876
Tu crois ou t'en es sûr ?

347

00:27:49,959 --> 00:27:53,338
J'en suis sûr à 100 %.
Suis-moi et tu verras.

348

00:27:54,923 --> 00:27:56,299
Sûrement pas.

349

00:27:57,008 --> 00:28:01,429
Si l'un de vous meurt, on me fera
porter le chapeau. Compris, petit con ?

350

00:28:01,513 --> 00:28:04,683
Dorénavant, je passe devant.
Allez, c'est parti.

351

00:28:06,393 --> 00:28:07,894
Allez.

352

00:28:08,728 --> 00:28:10,397
Bougez-vous.

353

00:28:34,421 --> 00:28:35,630
Reste ici.

354

00:28:43,596 --> 00:28:44,889
Merde.

355

00:28:53,231 --> 00:28:54,357
Professeur.

356

00:28:56,943 --> 00:28:59,028
Ces enflures vous ont bien eu.

357

00:28:59,696 --> 00:29:00,864
Ne parlez pas.

358
00:29:01,573 --> 00:29:03,825
Ne parlez pas. Je m'occupe de vous.

359
00:29:08,955 --> 00:29:11,583
Ah oui, je voulais vous le dire.

360
00:29:12,167 --> 00:29:16,337
C'est Onze. Onze, voici le Pr Owens.
Pr Owens, voici Onze.

361
00:29:17,464 --> 00:29:20,967
Elle vit chez moi depuis près d'un an,

362
00:29:21,050 --> 00:29:23,428
et elle s'apprête à nous sauver la peau.

363
00:29:24,804 --> 00:29:26,264
Quand tout sera fini,

364
00:29:26,347 --> 00:29:28,892
vous pourriez l'aider, elle aussi.

365
00:29:29,517 --> 00:29:32,479
Vous pourriez l'aider
à mener une vie normale.

366
00:29:33,563 --> 00:29:36,649
Une vie où on n'expérimente pas sur elle.

367
00:29:36,733 --> 00:29:38,943
Où on ne la traite pas comme un cobaye.

368
00:29:39,569 --> 00:29:40,779
Je dis ça comme ça.

369
00:29:42,530 --> 00:29:45,408
Mais pensez-y.

370

00:29:52,207 --> 00:29:53,374
Ne bougez pas.

371
00:30:09,682 --> 00:30:10,892
Mon Dieu !

372
00:30:11,476 --> 00:30:12,977
C'est quoi, cet endroit ?

373
00:30:13,436 --> 00:30:15,730
Allez, les gars. Avancez.

374
00:30:22,737 --> 00:30:23,947
C'est quoi, ça ?

375
00:30:28,034 --> 00:30:29,160
Merde !

376
00:30:33,122 --> 00:30:35,458
À l'aide ! Au secours !

377
00:30:36,042 --> 00:30:37,585
- Dustin !
- Merde !

378
00:30:38,503 --> 00:30:39,629
Qu'y a-t-il ?

379
00:30:39,712 --> 00:30:42,966
J'ai avalé un truc ! Merde !

380
00:30:46,052 --> 00:30:47,095
Oh, putain !

381
00:30:53,726 --> 00:30:54,853
Je vais bien.

382
00:30:55,436 --> 00:30:57,355
- T'es sérieux ?
- Très drôle.

383

00:30:57,438 --> 00:31:00,149
- Super.
- Quel crétin !

384
00:31:00,233 --> 00:31:02,026
Un instant. Attendez.

385
00:31:10,827 --> 00:31:12,036
Voilà, Wheeler.

386
00:31:13,872 --> 00:31:15,540
On a trouvé le carrefour.

387
00:31:28,636 --> 00:31:29,846
On asperge.

388
00:31:42,901 --> 00:31:44,402
J'ai mal !

389
00:31:52,410 --> 00:31:56,247
Ça marche pas. Maman, tu m'écoutes ?

390
00:31:56,331 --> 00:31:58,207
- Attends !
- Combien de temps ?

391
00:31:58,291 --> 00:31:59,334
Regarde-le !

392
00:31:59,417 --> 00:32:00,877
- Attends !
- Tu vas le tuer !

393
00:32:00,960 --> 00:32:02,253
Attends !

394
00:32:03,129 --> 00:32:04,756
- Non !
- N'y touche pas !

395
00:32:04,839 --> 00:32:05,882
Tu vas le tuer !

396
00:32:06,507 --> 00:32:09,844
Jonathan ! Son cou !

397
00:32:19,896 --> 00:32:21,064
Non.

398
00:32:22,273 --> 00:32:23,232
Maman !

399
00:32:46,339 --> 00:32:47,548
Reste ici.

400
00:33:29,549 --> 00:33:30,800
Putain.

401
00:33:39,684 --> 00:33:40,768
- Prêts ?
- Oui.

402
00:33:40,852 --> 00:33:42,145
- Prêt.
- Prêt.

403
00:33:43,980 --> 00:33:45,148
Mettez le feu.

404
00:33:47,817 --> 00:33:49,318
Je suis dans la merde.

405
00:34:07,837 --> 00:34:12,133
Un, deux, trois.

406
00:34:21,642 --> 00:34:23,811
Dégage de mon fils !

407
00:34:40,620 --> 00:34:43,039
On y va ! Allez !

408
00:34:49,879 --> 00:34:52,215
- Vite, allez !

- Oh mon Dieu !

409

00:35:23,663 --> 00:35:25,665
Will, chéri.

410

00:35:26,332 --> 00:35:28,626
Will !

411

00:35:28,709 --> 00:35:31,504
- Je t'en prie, Will.
- Allez, frangin.

412

00:35:31,587 --> 00:35:33,297
- Tu m'entends ?
- Allez.

413

00:35:33,381 --> 00:35:35,299
- Je t'en prie. Will.
- Allez.

414

00:35:40,304 --> 00:35:41,430
Maman ?

415

00:35:41,514 --> 00:35:44,642
Mon chéri. Mon Dieu.

416

00:36:05,371 --> 00:36:08,416
Chef, vous êtes là ? Vous me recevez ?

417

00:36:08,499 --> 00:36:09,375
Je te reçois.

418

00:36:11,043 --> 00:36:12,044
Fermez-le.

419

00:36:50,208 --> 00:36:52,585
Mon Dieu !

420

00:36:56,130 --> 00:36:57,340
Par ici !

421

00:37:01,594 --> 00:37:04,639
Au secours ! À l'aide !

422
00:37:56,649 --> 00:37:58,693
Au secours !

423
00:37:58,776 --> 00:37:59,819
- Attends !
- Steve !

424
00:37:59,902 --> 00:38:02,405
- Mike !
- Reculez ! Reculez tous !

425
00:38:06,325 --> 00:38:07,702
Oh, putain !

426
00:38:08,536 --> 00:38:10,079
- Ça va ?
- T'as rien ?

427
00:38:10,162 --> 00:38:11,289
Il faut filer !

428
00:38:18,004 --> 00:38:19,171
Darte.

429
00:38:22,967 --> 00:38:23,843
Taisez-vous.

430
00:38:23,926 --> 00:38:26,387
- Dustin, recule.
- Faites-moi confiance.

431
00:38:30,349 --> 00:38:35,521
Coucou. C'est moi. C'est ton ami, Dustin.

432
00:38:35,604 --> 00:38:37,398
C'est Dustin.

433
00:38:37,898 --> 00:38:39,317
Tu te souviens de moi ?

434

00:38:41,152 --> 00:38:42,528
On peut passer ?

435

00:38:44,613 --> 00:38:49,785
Je suis désolé
de t'avoir enfermé dans la cave.

436

00:38:49,869 --> 00:38:51,912
C'était nul de ma part.

437

00:38:52,913 --> 00:38:55,833
Tu as faim ? Oui ?

438

00:38:55,916 --> 00:38:58,044
- Il est fou.
- Fermez-la.

439

00:38:58,127 --> 00:39:02,381
J'ai ton truc préféré : du nougat.

440

00:39:06,344 --> 00:39:10,348
Regarde. Miam. Tiens.

441

00:39:10,431 --> 00:39:13,934
Mange, mon grand. Allez-y.

442

00:39:17,063 --> 00:39:19,190
J'en ai plein d'autres.

443

00:39:33,162 --> 00:39:34,288
Au revoir, mon grand.

444

00:39:35,831 --> 00:39:37,041
Allez, on y va !

445

00:39:56,644 --> 00:39:58,771
Trouve un élément dans ta vie

446

00:39:58,854 --> 00:40:00,147
qui te donne la rage.

447
00:40:00,231 --> 00:40:01,440
Canalise-la.

448
00:40:03,067 --> 00:40:03,901
Papa !

449
00:40:15,329 --> 00:40:17,039
Allez ! Vite, on y va !

450
00:40:19,750 --> 00:40:20,876
Bordel !

451
00:40:22,962 --> 00:40:23,921
C'était quoi ?

452
00:40:26,757 --> 00:40:28,008
Ils arrivent.

453
00:40:28,551 --> 00:40:29,635
Sauvez-vous !

454
00:40:29,718 --> 00:40:32,430
- Allez !
- Magne-toi, Mike !

455
00:40:33,055 --> 00:40:35,516
- Là !
- Allez !

456
00:40:35,599 --> 00:40:37,852
Avancez ! Allez !

457
00:40:38,602 --> 00:40:39,603
Allez !

458
00:40:39,687 --> 00:40:41,689
Allez, vite ! Dépêche !

459
00:40:44,733 --> 00:40:45,651
Allez !

460
00:40:46,360 --> 00:40:48,028
Lucas. Attrape ma main.

461
00:40:49,447 --> 00:40:50,448
Attrape sa main !

462
00:40:50,906 --> 00:40:52,032
Allez. Tire-le.

463
00:40:53,325 --> 00:40:55,786
Merde ! Voilà.

464
00:40:59,373 --> 00:41:01,250
Dustin ! Allez !

465
00:41:02,835 --> 00:41:03,752
Non !

466
00:41:18,017 --> 00:41:19,018
Onze.

467
00:41:49,590 --> 00:41:50,758
Merde !

468
00:42:13,948 --> 00:42:15,407
Tu as une blessure.

469
00:42:17,076 --> 00:42:18,285
Une blessure terrible.

470
00:42:19,787 --> 00:42:21,455
J'ai ouvert le portail.

471
00:42:24,208 --> 00:42:25,459
Et elle suppure.

472
00:42:26,377 --> 00:42:27,378
Elle va grandir.

473

00:42:31,048 --> 00:42:32,299
S'étendre.

474
00:42:32,550 --> 00:42:33,676
Papa !

475
00:42:36,554 --> 00:42:39,932
Et elle finira par te tuer.

476
00:42:42,851 --> 00:42:43,978
Jane !

477
00:44:06,352 --> 00:44:08,228
Tu as assuré, ma grande.

478
00:44:09,938 --> 00:44:11,315
Tu as vraiment assuré.

479
00:44:48,602 --> 00:44:51,397
ZONE INTERDITE

480
00:44:55,234 --> 00:44:58,112
UN MOIS PLUS TARD

481
00:45:04,284 --> 00:45:06,578
Depuis la divulgation de l'enregistrement,

482
00:45:06,662 --> 00:45:09,123
la ville tranquille de Hawkins,
dans l'Indiana,

483
00:45:09,206 --> 00:45:11,917
s'est retrouvée, contre toute attente,

484
00:45:12,000 --> 00:45:13,377
sous le feu des projecteurs.

485
00:45:14,128 --> 00:45:17,172
Sous la pression, des membres haut placés

486
00:45:17,256 --> 00:45:18,632

du Département de l'Énergie

487

00:45:18,716 --> 00:45:22,094
ont admis leur implication dans la mort

488

00:45:22,177 --> 00:45:25,889
de Barbara Holland,
décédée après avoir été exposée

489

00:45:25,973 --> 00:45:28,642
à un asphyxiant chimique expérimental

490

00:45:28,726 --> 00:45:31,061
qui s'était échappé du laboratoire.

491

00:45:31,145 --> 00:45:34,940
Nous avons envoyé April Kline
parler aux habitants de Hawkins,

492

00:45:35,023 --> 00:45:38,819
qui nous ont confié qu'ils croyaient vivre
dans une ville sûre.

493

00:45:38,902 --> 00:45:42,740
Le genre de ville
où il ne se passe jamais rien.

494

00:45:55,335 --> 00:45:56,170
Chef !

495

00:45:56,253 --> 00:45:58,881
- Comment va votre jambe ?
- Mieux.

496

00:45:58,964 --> 00:46:00,883
Ma carrière de footballeur est fichue.

497

00:46:02,468 --> 00:46:06,054
- Vous en voulez ? Je ne vais pas finir.
- Non. Je suis au régime.

498

00:46:06,138 --> 00:46:07,931

J'admire votre volonté.

499

00:46:08,515 --> 00:46:10,684
J'ai quelque chose pour vous.

500

00:46:16,774 --> 00:46:17,858
ACTE DE NAISSANCE

501

00:46:17,941 --> 00:46:19,902
Félicitations, papa.

502

00:46:21,779 --> 00:46:22,738
Je pensais...

503

00:46:22,821 --> 00:46:24,239
Je m'épate moi-même, parfois.

504

00:46:24,990 --> 00:46:27,451
Laissez les choses se tasser.

505

00:46:27,534 --> 00:46:29,077
Combien de temps ?

506

00:46:30,537 --> 00:46:31,872
Pour être sûr ? Un an.

507

00:46:31,955 --> 00:46:33,040
Un an ?

508

00:46:38,420 --> 00:46:40,547
- Et une soirée dehors ?
- Une soirée ?

509

00:46:40,631 --> 00:46:42,925
Oui. Ce serait risqué ?

510

00:46:43,008 --> 00:46:44,802
Elle est importante, cette soirée ?

511

00:46:52,935 --> 00:46:59,024
COLLÈGE DE HAWKINS

BAL D'HIVER 1984

512

00:47:00,943 --> 00:47:02,361
C'est ça. Tu vois ?

513

00:47:04,446 --> 00:47:05,823
Maman !

514

00:47:15,791 --> 00:47:17,626
T'en as pas marre de tout filmer ?

515

00:47:17,709 --> 00:47:20,128
Je filme juste ce qui vaut le coup.

516

00:47:20,212 --> 00:47:22,339
Tu es sûre que ça se fait toujours ?

517

00:47:22,422 --> 00:47:24,383
Oui. C'est la danse du moment.

518

00:47:24,466 --> 00:47:25,634
Vraiment ?

519

00:47:25,717 --> 00:47:27,636
Oui, c'est très tendance.

520

00:47:33,100 --> 00:47:33,934
Attends.

521

00:47:34,017 --> 00:47:35,227
Bon, ça suffit.

522

00:47:35,310 --> 00:47:37,688
- Une petite dernière.
- Pourquoi ?

523

00:47:37,771 --> 00:47:39,565
- Tu es très beau.
- Maman !

524

00:47:39,648 --> 00:47:40,607

Mike.

525

00:47:43,986 --> 00:47:45,070
Tu veux danser ?

526

00:47:47,114 --> 00:47:52,578
On devrait aller
faire notre numéro... Arrête.

527

00:47:56,874 --> 00:47:59,918
J'adore cette chanson. Pas toi ?

528

00:48:00,002 --> 00:48:04,298
Si, je l'adore.
Mais pas autant que je t'adore, Luke.

529

00:48:04,882 --> 00:48:06,675
Dégage de ma chambre !

530

00:48:07,759 --> 00:48:08,927
Ça fait mal.

531

00:48:09,011 --> 00:48:10,846
Ça vaudra le coup. Promis.

532

00:48:18,979 --> 00:48:20,814
Tu vois ? C'est joli.

533

00:48:21,732 --> 00:48:25,193
Bordel de merde !

534

00:48:25,777 --> 00:48:27,321
Il était où ?

535

00:48:27,404 --> 00:48:28,530
Là où je l'avais laissé.

536

00:48:28,614 --> 00:48:30,782
Ça contient quoi de si important ?

537

00:48:31,283 --> 00:48:33,160

Tu es très beau, chéri.

538

00:48:34,328 --> 00:48:35,162
Je l'ai trouvé.

539

00:48:38,415 --> 00:48:40,334
Ton ami est là. Dustinet !

540

00:49:01,939 --> 00:49:03,273
Voilà, on est arrivés.

541

00:49:04,399 --> 00:49:05,984
Une fois à l'intérieur...

542

00:49:07,235 --> 00:49:08,236
Je fais l'indifférent.

543

00:49:08,320 --> 00:49:09,613
- C'est ça.
- Oui.

544

00:49:09,696 --> 00:49:12,032
C'est bien. Tu apprends, mon pote.

545

00:49:13,700 --> 00:49:14,576
Quoi ?

546

00:49:14,660 --> 00:49:18,288
Allez. T'as un look d'enfer. Tu en jettes.

547

00:49:18,372 --> 00:49:20,999
- Tu vas y aller...
- Oui.

548

00:49:21,083 --> 00:49:22,834
- Tu es à tomber.
- Oui.

549

00:49:22,918 --> 00:49:24,211
Tu vas les faire craquer.

550

00:49:24,294 --> 00:49:25,796
Comme un lion.

551

00:49:28,548 --> 00:49:29,925
Ne fais pas ça.

552

00:49:32,719 --> 00:49:33,929
Bonne chance.

553

00:49:47,609 --> 00:49:50,946
- Vous avez de la classe, monsieur.
- Merci, monseigneur.

554

00:50:33,780 --> 00:50:36,324
- Salut, Nancy.
- Salut.

555

00:50:37,743 --> 00:50:40,871
- C'est quoi ?
- Du vrai carburant.

556

00:50:53,884 --> 00:50:55,510
La vache ! Que t'est-il arrivé ?

557

00:50:56,344 --> 00:50:58,055
- Comment ça ?
- Quoi ?

558

00:50:58,138 --> 00:50:59,473
- Sérieux !
- Ta coiffure.

559

00:50:59,556 --> 00:51:01,016
Un oiseau y a fait son nid ?

560

00:51:01,099 --> 00:51:02,684
Quoi, ma coiffure ?

561

00:51:02,768 --> 00:51:05,187
Il n'y a pas d'oiseau, enfoiré !

562

00:51:05,270 --> 00:51:06,563

Je me suis donné du mal.

563

00:51:14,571 --> 00:51:15,572
Max...

564

00:51:19,201 --> 00:51:20,202
C'est sympa.

565

00:51:20,285 --> 00:51:21,578
Tu veux...

566

00:51:22,496 --> 00:51:23,872
Tu veux... tu sais.

567

00:51:23,955 --> 00:51:26,750
Rien que toi et moi ?

568

00:51:27,793 --> 00:51:29,544
Tu veux m'inviter à danser ?

569

00:51:30,045 --> 00:51:32,005
Bien sûr que non.

570

00:51:32,089 --> 00:51:34,466
À moins que t'en aies envie.

571

00:51:34,549 --> 00:51:36,301
T'es nul ! Viens.

572

00:51:48,563 --> 00:51:49,856
Le zombie !

573

00:51:50,565 --> 00:51:51,525
Tu veux danser ?

574

00:51:54,486 --> 00:51:57,114
- Enfin... oui. D'accord.
- Super.

575

00:52:21,513 --> 00:52:24,516
Souhaite-moi bonne chance, Mike.

Je me lance.

576

00:52:29,104 --> 00:52:30,063
Stacy !

577

00:52:32,482 --> 00:52:34,276
- Il a cassé avec Jennifer.
- Stacy.

578

00:52:34,359 --> 00:52:37,279
- Et c'est pas mon genre.
- Stacy.

579

00:52:39,990 --> 00:52:40,866
Oui ?

580

00:52:43,827 --> 00:52:44,828
On danse ?

581

00:52:46,872 --> 00:52:48,081
Non, merci.

582

00:53:01,803 --> 00:53:02,929
Mon Dieu !

583

00:53:40,800 --> 00:53:43,011
- Salut.
- Salut.

584

00:53:45,013 --> 00:53:47,349
- Tu veux danser ?
- Quoi ?

585

00:53:47,807 --> 00:53:49,559
Allez, viens.

586

00:53:57,817 --> 00:53:58,652
Comme ça.

587

00:54:02,030 --> 00:54:03,031
Plus près.

588

00:54:04,741 --> 00:54:07,118
Un peu plus près. Parfait.

589

00:54:08,245 --> 00:54:10,705
Sens la musique.

590

00:54:10,789 --> 00:54:12,415
Le rythme.

591

00:54:12,499 --> 00:54:15,210
Commence à le suivre.

592

00:54:15,293 --> 00:54:17,087
Oui. C'est ça.

593

00:54:17,170 --> 00:54:18,672
- C'est bien ?
- Oui.

594

00:54:19,923 --> 00:54:23,718
Tu sais, de tous les copains de mon frère,

595

00:54:23,802 --> 00:54:24,928
tu es mon préféré.

596

00:54:26,221 --> 00:54:28,598
- Tu l'as toujours été.
- C'est vrai ?

597

00:54:28,682 --> 00:54:29,683
Oui.

598

00:54:34,854 --> 00:54:37,899
Les filles sont bêtes à cet âge.

599

00:54:37,983 --> 00:54:41,569
Donne-leur quelques années,
et elles ouvriront les yeux.

600

00:54:43,738 --> 00:54:45,365
Tu les rendras folles.

601

00:54:45,448 --> 00:54:47,701

- Tu crois ?

- J'en suis sûre.

602

00:55:06,469 --> 00:55:08,179

Je pensais bien te trouver ici.

603

00:55:09,180 --> 00:55:12,934

Will voulait

que je le laisse respirer un peu, alors...

604

00:55:13,685 --> 00:55:15,228

c'est ce que je fais.

605

00:55:17,355 --> 00:55:18,690

Ça te dit ?

606

00:55:19,733 --> 00:55:24,946

Je crois que M. Cooper a pris sa retraite
dans les années 70, alors...

607

00:55:26,406 --> 00:55:28,199

ça devrait aller.

608

00:55:33,788 --> 00:55:34,831

Donne-moi ça.

609

00:55:44,215 --> 00:55:45,592

Tu tiens le coup ?

610

00:55:46,634 --> 00:55:48,678

- Tu sais.

- Oui.

611

00:55:48,762 --> 00:55:50,847

Ce sentiment ne disparaît jamais.

612

00:55:52,307 --> 00:55:54,559

C'est vrai, ce qu'on dit.

613

00:55:55,268 --> 00:55:57,479
C'est un peu plus facile chaque jour.

614
00:56:46,778 --> 00:56:47,862
Tu es superbe.

615
00:56:50,949 --> 00:56:52,075
Tu veux danser ?

616
00:56:54,327 --> 00:56:56,413
Je sais pas faire.

617
00:56:56,955 --> 00:56:58,081
Moi non plus.

618
00:56:58,456 --> 00:56:59,916
On essaie quand même ?

619
00:57:07,173 --> 00:57:10,635
Je crois qu'il faut faire.... comme ça.

620
00:57:11,219 --> 00:57:12,720
Oui, comme ça.

621
00:58:08,902 --> 00:58:13,281
COLLÈGE DE HAWKINS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.